

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٥ لسنة ١٩٩٩

بشأن الموافقة على اتفاق تجارة

بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بيلاروس

الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٦/٦/١٩٩٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على اتفاق تجارة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بيلاروس
الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٦/٦/١٩٩٨ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٦ رمضان سنة ١٤١٩ هـ

(الموافق ١٤ يناير سنة ١٩٩٩ م)

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٩ ذى الحجة سنة ١٤١٩ هـ

(الموافق ٥ أبريل سنة ١٩٩٩ م)

اتفاق تجارة

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

و

حكومة جمهورية بيلاروس

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية بيلاروس (والمشار إليهما فيما بعد بالطرفين المتعاقدين) ،

عملا على تنمية العلاقات التقليدية بين شعبي البلدين ، ورغبة منهما فى تقوية وتدعيم العلاقات التجارية بين البلدين على أساس من المساواة والمنفعة المتبادلة ،

فقد اتفقتا على مايلى :

مادة (١)

يتخذ الطرفان المتعاقدان كافة الإجراءات اللازمة لتشجيع وتسهيل وتقوية وتنوع العلاقات التجارية بين البلدين ، وفقا للقوانين واللوائح السارية فى كل منهما .

مادة (٢)

لايجوز لأى من الطرفين المتعاقدين اتخاذ أية إجراءات تمييزية من شأنها تقييد دخول سلع ذات منشأ من أحد البلدين إلى إقليم البلد الآخر

مادة (٣)

يتم استيراد وتصدير السلع والخدمات وفقا للعقود المبرمة بين الأشخاص الطبيعية والمعنوية فى بلدى الطرفين المتعاقدين على أساس القوانين والممارسات المقبولة دوليا . ولايكون أى من الطرفين مسئولا عن التزامات الأشخاص الطبيعية والمعنوية الناتجة عن عقودها .

مادة (٤)

تتم المدفوعات بين البلدين وكذلك بين الأشخاص الطبيعية والمعنوية بالعملات الحرة القابلة للتحويل وفقا للقوانين واللوائح السارية فى كل منهما .

مادة (٥)

يبذل الطرفان المتعاقدان جهودهما لزيادة التجارة بين البلدين ، بما فى ذلك إنشاء المشروعات المشتركة ، المراكز التجارية ، تجارة العبور ، وغير ذلك من الطرق والوسائل الأخرى للتعاون .

مادة (٦)

يقوم الطرفان المتعاقدان بتشجيع وتسهيل الاشتراك فى المعارض والأسواق الدولية والمحلية المقامة على أراضيها ، وفقا للوائح السارية فى بلديهما .

وفى هذا الخصوص ، يوافق الطرفان على إعفاء السلع الواردة للعرض فى المعارض والأسواق ، وتكون غير مخصصة للبيع ، من الرسوم الجمركية والرسوم المماثلة الأخرى ، وذلك وفقا للقوانين واللوائح السارية فى كل من البلدين ، بشرط أن يتم إعادة تصدير هذه السلع بعد انتهاء فترة المعارض والأسواق .

مادة (٧)

يشجع كلا الطرفين المتعاقدين التعاون وتبادل الزيارات بين الغرف التجارية والصناعية والمؤسسات المشابهة الأخرى ، وكذلك بين رجال الأعمال فى البلدين .

مادة (٨)

لتشجيع تنفيذ هذا الاتفاق ، وتحديد الطرق والوسائل اللازمة لتنمية وتطوير العلاقات التجارية ، ينشئ الطرفان المتعاقدان لجنة تجارية مشتركة تتكون من ممثلين عن السلطات المعنية فى كلا البلدين (يشار إليها فيما بعد باللجنة) .

تجتمع اللجنة بناء على طلب أى من الطرفين بالتبادل فى جمهورية مصر العربية وجمهورية بيلاروس ، لمناقشة المشاكل التى قد تنشأ خلال تنفيذ هذا الاتفاق ، وتتخذ التوصيات والمقترحات لتحقيق المزيد من التبادل التجارى وحل المشاكل المتعلقة به .

مادة (٩)

تم تسوية المنازعات الناشئة عن تنفيذ أحكام هذا الاتفاق عن طريق المفاوضات ، أو بأى طرق أخرى معترف بها طبقا للقانون الدولى .

مادة (١٠)

يستمر سريان أحكام هذا الاتفاق ، حتى بعد تعديله ، أو انتهائه ، ليحكم العقود المبرمة فى إطاره وخلال فترة سريانه .

مادة (١١)

يكون هذا الاتفاق موضع موافقة وفقا للقوانين النافذة فى كلا البلدين ويدخل حيز النفاذ من تاريخ تبادل الطرفين المتعاقدين آخر إخطار باقمام الإجراءات القانونية اللازمة لدخول الاتفاق حيز النفاذ .

مادة (١٢)

يسرى هذا الاتفاق لمدة سنة يجدد بعدها تلقائيا لمدة مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة من خلال القنوات الدبلوماسية برغبته فى إنهائه قبل انتهاء سريانه بثلاثة أشهر .

حرر ووقع فى القاهرة بتاريخ ١٦/٦/١٩٩٨ من أصلين باللغات العربية والروسية والإنجليزية ولكل منها ذات الحجية ، وفى حالة الاختلاف فى التفسير يعتد بالنص الإنجليزى .

عن

حكومة جمهورية بيلاروس
التوقيع :

عن

حكومة جمهورية مصر العربية
التوقيع :

قرار وزير الخارجية

رقم ٢٠ لسنة ١٩٩٩

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ١٥ الصادر بتاريخ
١٩٩٩/١/١٤ بشأن الموافقة على اتفاق تجارة بين حكومتى جمهورية مصر العربية
وجمهورية بيلاروس ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٦/٦/١٩٩٨ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٩٩/٤/٥ ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٩/٤/١٠ ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية اتفاق التجارة بين حكومتى جمهورية مصر العربية
وجمهورية بيلاروس ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٦/٦/١٩٩٨

ويعمل به اعتبارا من ١٨/٤/١٩٩٩

صدر بتاريخ ١٨/٤/١٩٩٩

وزير الخارجية

عمرو موسى